

2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« L'intégrant, mentionné à l'article 5, § 1^{er}, 1° et 3°, du décret, et l'intégrant, mentionné à l'article 3, § 1^{er}, du décret, s'il n'acquiert pas de revenus par le biais d'une allocation d'attente, d'une allocation de chômage, d'une aide sociale ou d'un revenu d'intégration sociale, qui exerce une activité professionnelle au début ou lors du programme de formation, peut faire appel aux dispositions, mentionnées aux articles 3, § 6 et 5, § 5 du décret, selon le cas, dès qu'il sait prouver qu'il exerce une activité professionnelle. Il doit ensuite produire cette preuve tous les trois mois. Il est indiqué à l'annexe au contrat d'intégration, mentionné à l'article 10, § 5, sur quels points une dérogation est prévue des articles 5, § 3 et 12, § 2, du décret et des critères, mentionnés à l'article 12, § 1^{er}, troisième et quatrième alinéas du décret. Le cas échéant, l'annexe détermine également dans quel délai et dans quelle autre structure qu'une structure régulière il acquerra la connaissance et les aptitudes de la partie de formation « le néerlandais comme deuxième langue » ou orientation de carrière et la façon dont il le démontrera. L'annexe stipule également à quels moments il doit prouver à nouveau qu'il exerce une activité professionnelle. »

Art. 5. A l'article 39 du même arrêté les mots « le chapitre VI, l'article 26, 4° » sont insérés entre les mots « l'article 17 » et les mots « le chapitre VII ».

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Art. 7. Le Ministre flamand qui a la Politique d'Intégration civique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique,

M. KEULEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 4694

[C – 2008/33097]

23. JUNI 2008 — Dekret über die zuständige Behörde zur Ausführung der Verordnung (EG) nr. 1082/2006 über den Europäischen verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist zuständige Behörde für die Ausführung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ), insofern Zuständigkeiten des Deutschsprachigen Gemeinschaft berührt werden. Dies umfasst:

1. die Entgegennahme der Mitteilungen und der Unterlagen für die Teilnahme, für die Genehmigung oder Versagung der Teilnahme sowie für die Zustimmung zu jeder Änderung der Übereinkunft und jeder wesentlichen Änderung der Satzung nach artikel 4 Absätze 3, 4 und 6 der Verordnung;
2. die Kontrolle der Verwaltung öffentlicher Mittel nach Artikel 6 der Verordnung;
3. das Untersagen der Tätigkeit und die Austrittspflichtung bei Verstoß gegen Bestimmungen über die öffentliche Ordnung, die öffentliche Gesundheit oder die öffentliche Sittlichkeit oder gegen das öffentliche Interesse nach Artikel 13 Absatz 1 der Verordnung;
4. die Anordnung der Auflösung nach Artikel 14 der Verordnung.

Die Regierung legt die näheren Modalitäten fest.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Eupen, den 23. Juni 2008

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus

B. GENTGES

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

O. PAASCH

Der Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

Frau I. WEYKMANS

Fußnoten

(1) Sitzungsperiode 2007-2008

Dokumente des Parlamentes: 132 (2007-2008) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 23. Juni 2008

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 4694

[C – 2008/33097]

23 JUIN 2008. — Décret relatif à l'autorité compétente pour exécuter le règlement (CE) n° 1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Dans la mesure où des compétences de la Communauté germanophone sont concernées, le Gouvernement de la Communauté germanophone est l'autorité compétente pour exécuter le règlement (CE) n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT), et ce pour :

1° recevoir les communications et documents relatifs à la participation, à l'approbation ou au rejet de la participation ainsi que pour l'approbation de toute modification de l'accord et de toute modification importante des statuts, conformément à l'article 4, alinéas 3, 4 et 6, du règlement;

2° contrôler la gestion des fonds publics, conformément à l'article 6 du règlement;

3° interdire l'activité et exiger la démission en cas d'infraction aux dispositions concernant l'ordre public, la santé publique ou la moralité publique, conformément à l'article 13, alinéa 1^{er}, du règlement et

4° ordonner la dissolution, conformément à l'article 14 du règlement.

Les autres modalités sont fixées par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 23 juin 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
O. PAASCH

Le Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,
de la Jeunesse et des Sports,
Mme I. WEYKMANS

Notes

(1) *Session 2007-2008*

Documents parlementaires : 132 (2007-2008) N° 1 Projet de décret.

Compte rendu intégral : discussion et vote - Séance du 23 juin 2008.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 4694

[C – 2008/33097]

24 JUNI 2008. — Decreet over de autoriteit die bevoegd is voor de uitvoering van de verordening (EG) nr. 1082/2006 betreffende een Europese groepering voor territoriale samenwerking (EGTS) (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Voor zover bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap betrokken zijn, is de Regering van de Duitstalige Gemeenschap aangewezen als de autoriteit die bevoegd is voor de uitvoering van de verordening (EG) nr. 1082/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juli 2006 betreffende een Europese groepering voor territoriale samenwerking (EGTS), te weten om :

1° overeenkomstig artikel 4, leden 3, 4 en 6, van de verordening de kennisgevingen en documenten te ontvangen voor de deelneming, de goedkeuring en het verbod van de deelneming en om elke wijziging van de overeenkomst en elke wezenlijke wijziging van de statuten goed te keuren;

2° overeenkomstig artikel 6 van de verordening toezicht te houden op het beheer van de publieke middelen;

3° overeenkomstig artikel 13, lid 1, van de verordening de activiteit te verbieden en de uittreding te verplichten bij overtreding van de bepalingen inzake de openbare orde, de volksgezondheid of de openbare zeden;

4° overeenkomstig artikel 14 van de verordening de ontbinding te bevelen.

De Regering legt de nadere modaliteiten vast.
Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
Eupen, 23 juni 2008.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
Mevr. I. WEYKMANS

Nota's

(1) *Zitting 2007-2008*

Parlementaire stukken : 132 (2007-2008) Nr 1 Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : bespreking en aanneming - Zitting van 23 juni 2008.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 4695

[C – 2008/33110]

17. NOVEMBER 2008 — Dekret zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen* Begriffsbestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung dieses Dekretes versteht man unter:

1. Schlüsselkompetenzen: Kompetenzen, die alle Menschen für ihre persönliche Entfaltung, soziale Integration, Bürgersinn und Beschäftigung benötigen;
2. Weiterbildungsangebot: in sich kohärente Bildungsaktivitäten zu einer oder mehreren Schlüsselkompetenzen. Diese Bildungsaktivitäten setzen die in Artikel 8 § 1 genannten Zielvorgaben um, stehen im Einklang mit dem genehmigten Gesamtkonzept einer Einrichtung der Erwachsenenbildung und richten sich direkt an die Bürgerinnen und Bürger;
3. Lebenslanges Lernen: alles Lernen während des gesamten Lebens, das der Verbesserung von Wissen, Qualifikationen und Kompetenzen dient und im Rahmen einer persönlichen, bürgergesellschaftlichen, sozialen beziehungsweise beschäftigungsbezogenen Perspektive erfolgt;
4. Nicht-formale Bildung: alle organisierten und nachhaltigen Bildungsaktivitäten, die außerhalb der allgemeinen beruflichen und schulischen Bildung stattfinden. Sie führt gewöhnlich nicht zu einem formalen Abschluss;
5. Regierung: die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Recht auf Erwachsenenbildung

Art. 2 - Jede Bürgerin und jeder Bürger hat das Recht, Schlüsselkompetenzen zu erwerben, zu vertiefen oder zu aktualisieren.

Geförderte Einrichtungen der Erwachsenenbildung erhalten einen Zuschuss, damit sie Weiterbildungsangebote nach den Vorschriften dieses Dekretes bereitstellen.

Einrichtungen der Erwachsenenbildung stehen allen Bürgerinnen und Bürgern ohne Berücksichtigung schulischer Vorbildungsnachweise, gesellschaftlicher und beruflicher Stellung, politischer und weltanschaulicher Zugehörigkeit oder der Höhe des Einkommens offen, wobei der oder dem Einzelnen die Auswahl unter den verschiedenen Weiterbildungsangeboten vorbehalten bleibt, um ihre oder seine Schlüsselkompetenzen zu erwerben, weiter zu entwickeln oder zu aktualisieren.

Rolle der Einrichtungen der Erwachsenenbildung

Art. 3 - Erwachsenenbildung ist ein eigenständiger Bereich des lebenslangen Lernens, der der nicht-formalen Bildung zuzuordnen ist.

Die Einrichtungen der Erwachsenenbildung bieten ein koordiniertes Bildungsangebot, das den Bürgerinnen und Bürgern zur Verbesserung ihrer Schlüsselkompetenzen und zum Erwerb neuer Fähigkeiten verhilft. Ziel ist die Förderung der sozialen Integration, der Chancengleichheit im weitesten Sinne, der kollektiven Handlungsfähigkeit und des Bürgerschaftssinns sowie das Erlernen grundlegender sozialer und bürgerlicher Werte.

Jede Einrichtung der Erwachsenenbildung gestaltet ihr Weiterbildungsangebot gemäß ihrer jeweiligen Zielsetzung und bezieht die Vermittlung der Prinzipien der nachhaltigen Entwicklung ein.

Vielfalt und Unabhängigkeit der Einrichtungen

Art. 4 - Nach Organisation und Bildungszielen unterschiedliche Einrichtungen der Erwachsenenbildung bestehen nebeneinander.

Die öffentliche Förderung der Erwachsenenbildung lässt das Recht einer Einrichtung auf selbstständige Lehrplangestaltung unberührt. Auch das Recht auf die unabhängige Auswahl der Referentinnen und Referenten und der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie das Selbstverwaltungsrecht bleiben unberührt.